

Utorak, 22 Maj 2007.

Statusna konferencija

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 09.14h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

Predmet broj IT-04-84-T, Tužilac protiv Ramuša Haradinaja i ostalih.

SUDIJA ORIE: Dobro jutro svima. Želeo bih da jutros na sednici na kojoj ćemo se baviti mnogim proceduralnim pitanjima počnemo obrazloženjem Pretresnog veća za zaštitne mere koje su odobrene odlukom Pretresnog veća svedoku 61. Ovo su razlozi zbog kojih je Pretresno veće ranije donelo odluku za zaštitne mere za svedoka 61. Voleo bih da zbog ovoga pređemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Strane koje traže zaštitne mere za svedoke, moraju pokazati objektivno zasnovane rizike za bezbednost i dobrobit svedoka ili porodice svedoka, ukoliko bi se saznalo da je taj svedok svedočio na Međunarodnom Tribunalu. Međutim, kada se zahtev za zaštitne mere tiče žrtve seksualnog napastvovanja, ovlašćenja daju mogućnost da se zaštiti identitet takvog svedoka na osnovu razmatranja privatnosti, ukoliko svedok to traži i čak iako ne postoji trenutna zabrinutost za bezbednost tog svedoka. U sadašnjem slučaju svedok 61 je svedočila o tome da je bila žrtva silovanja. Pretresno veće je zbog toga odobrilo tražene zaštitne mere na osnovu specijalnih faktora, koji se odnose na osobe koje svedoče o ličnom iskustvu o seksualnom nasilju. Ovim se zaključuje obrazloženje Pretresnog veća o odluci o zaštitnim merama za svedoka 61. Sledeća odluka koju želimo da saopštimo je odluka ovog veća u vezi sa zahtevom Tužilaštva kojim se traži i izmena i dopuna predpretresnog podneska za Idriza Balaja. Tokom unakrsnog ispitivanja svedoka 19, 16. marta 2007, advokat Odbrane Idriza Balaja postavio je pitanje o ubistvu koje je počinio svedokov rođak mnogo godina pre perioda na koji se odnosi optužnica. Advokat je sugerisao da ono što se kasnije desilo ovom rođaku, tokom perioda na koji se odnosi optužnica, je moglo da bude rezultat lične osvete ili krvne osvete za ovo ubistvo. Tužilaštvo je uložilo prigovor na to s tvrdnjom da ovo nije imalo



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

dovoljnu osnovu i da je nije relevantno. Pretresno veće je odbacilo ovaj prigovor. 30 marta 2007. Tužilaštvo je uložilo zahtev tražeći izmenu i dopunu predpretresnog podneska protiv Idriza Balaja. Tužilaštvo je tvrdilo da činjenica da se krvna osveta po prvi put pomenula tokom unakrsnog ispitivanja svedoka 19, a nije pomenuta u predpretresnom podnesku predstavlja kršenje Pravila 65 ter (f). Prema shvatanju Tužilaštva Balaj je imao nameru da koristi tu istu Odbranu u unakrsnom ispitivanju i drugih svedoka. Tužilaštvo je tvrdilo da time što nije bilo obavešteno u opštem smislu u glavnim crtama da će ovo pitanje biti pokrenuto u unakrsnom ispitivanju, niti o svedoku kojim će biti pokrenuto to pitanje Tužilaštvo nije moglo „da adekvatno pripremi ove svedoke“. Odbrana sve trojice optuženih odgovorila je da Pravilo 65 ter (F) ne traži da optuženi navede svoju Odbranu detaljno onako kako to sugeriše Tužilaštvo i da je prema tome predpretresni podnesak Idriza Balaja u celosti u skladu sa ovima Pravilom. Pravilo 65 ter (F) navodi da predpretresni podnesak Odbrane treba da navede prirodu Odbrane optuženog „u opštim crtama“. Takođe treba da navede pitanja koja su izneta u predpretresnom podnesku Tužilaštvo i koja optuženi osporava kao i razlog zbog kojih optuženi to osporava. Pretresno veće smatra da Tužilaštvo nije dalo nikakvu osnovu za izjavu da Odbrana Idriza Balaja ima nameru da koristi „odbranu krvnom osvetom“ u unakrsnom ispitivanju ostalih svedoka. Tužilaštvo je samo pokazalo da to predstavlja samo jedan od nekoliko puteva u unakrsnom ispitivanju svedoka 19. Pitanje krvne osvete je pokrenuto samo jednom u unakrsnom ispitivanju svedoka 19. i to je učinio advokat Ramusha Haradinaja. Za one koji su zainteresovani, upućujem na transkript, strane 3783 do 3785. Nastavljam sa našom odlukom. Ponovo, uloga ovog načina unakrsnog ispitivanja je periferna. Pravilo 65 ter (F) ne zahteva da Odbrana opiše konkretne načine ispitivanja koje ima nameru da koristi tokom unakrsnog ispitivanja svakog svedoka Tužilaštva. Shodno tome Pretresno veće ne smatra da je predpretresni podnesak Idriza Balaja prekršio pomenuto Pravilo. Iz tih razloga odbacuje se prigovor Tužilaštva. Ovim zaključujem ovu odluku Pretresnog veća. Sledeća odluka koju ću saopštiti je odluka o prvom kompletu dokumenata Tužilaštva po Pravilu 92 bis i 92 ter. Ovo je odluka o prvom kompletu dokumenata po Pravilu 92 bis i 92 ter, a reč je o zahtevima Tužilaštva. Originalni zahtev je podnet 19. februara 2007. godine a izmene i dopune 7. maja 2007. godine. Odbrana je odgovorila na prvobitni podnesak 1. i 5. marta 2007. godine, a na izmenjeni i dopunjeni podnesak 21. i 22. maja 2007. Odluka Pretresnog veća otkriva materijal koji je iznet u obliku, koji je već dostavljen stranama. Kao što ćete videti u prvoj tabeli u ovom obliku se pojavljuju i iskazi tri svedoka koji su uvedeni prema Pravilu 92 bis bez unakrsnog ispitivanja. Među ta tri svedoka, jedan je svedok čiji je iskaz samo provizorno uveden u spis, dok se čeka zvanična potvrda. Pretresno veće je u celosti razmotrilo argumente strana, uključujući i zahtev Odbrane, da se odluka odloži, dok Pretresno veće ne bude u situaciji da proceni navodnu kumulativnu prirodu iskaza tamo gde je to primenljivo. Preostala tri svedoka koja se navode u tabeli 2. ovog formulara koji je pred vama, pozvana su da se pojave pred Pretresnim većem i odluka o uvođenju njihovog iskaza biće doneta tek onog dana, kad se oni pojave pred Pretresnim većem. Pretresno veće podseća Tužilaštvo da su iskazi koji su uvedeni prema Pravilu 92 bis javni, osim ko se ne podnese zahtev za zaštitne mere i ako se taj zahtev ne odobri. Sve dok



Tužilaštvo nije u poziciji da potvrdi da osobe koje se pominju u prvoj tabeli ovog formulara ne traže zaštitne mere, Pretresno veće će provizorno uvesti njihove iskaze pod pečatom. Tužilaštvo ima sedam dana da obavesti Pretresno veće o bezbednosnom statusu ovih svedoka. Na kraju, Pretresno veće traži da Tužilaštvo učita dokumenta koja se pojavljuju na ovom formularu u sistem elektronske sudnice, a od sekretara da dodeli brojeve dokaznih predmeta onim dokumentima koji se pominju u formularu i da obavesti strane o brojevima dokaznih predmeta koji su im dodeljeni. Ovim se zaključuje odluka Pretresnog veća o prvom kompletu dokumenata po Pravilu 92 bis i 92 ter, a ovaj formular se uvodi poverljivo, tako da bismo imali u zapisniku šta se uvodi, a šta se ne uvodi. Gospodine Re.

TUŽILAC RE: Samo jedno pitanje koje se nadovezuje. U tabeli 2 pominje se kao prvi svedok, svedok 20, a Tužilaštvo nije sigurno da će svedok moći da svedoči. On je bio veoma bolestan, kada smo ga kontaktirali prošlog meseca, tako da moramo danas da dodatno raspitamo jer ćemo možda morati da ga uvedemo o Pravilu 92 ter.

SUDIJA ORIE: Da. Naravno, ukoliko se okolnosti menjaju. Želim najpre da kažem da u tabeli 2. ne piše da se ovaj materijal već uvodi, već samo da je on pogodan za uvođenje po pravilu 92 ter. To je situacija u ovom trenutku i tek u trenutku kas svedok potvrdi da je u izjavi ono što je on tada rekao i da bi dao iste takve odgovore, ako bi mu se ista takva pitanja postavila u sudnici, tek u tom trenutku Pretresno veće može da odluči da uvede izjavu u spis. Prema tome, ako se okolnosti promene, gospodine Re, Pretresno veće očekuje da podnesete novi zahtev za primenu nekog drugog pravila u okviru Pravila 92. Sledeća stavka na našem dnevnom redu je zahtev za pojašnjenje ispravke Tužilaštva po Pravilu 92 bis, odnosno podnesku koje je Tužilaštvo dalo 27. marta 2007. Dana 17. maja ove godine Tužilaštvo je dalo ispravku svog podneska po Pravilu 92 bis od 27. marta 2007. Podnesak i ispravka se odnose na tri svedoka od kojih su dva sada ili su bili istražitelji Tužilaštva. Uz ta dva svedoka Tužilaštvo želi da uvede izjave ne samo tih istražitelja, već i osam osoba koje su, ili će biti svedoci u ovom predmetu. Istražitelji ne mogu, barem kako to Pretresno veće misli u ovom trenutku, ne mogu da svedoče o tome da su izjave svedoka tačne i istinite i da ispravno odražavaju ono što je svedok rekao, ako bi se ispitivao u sudnici. Prema tome, Pretresno veće traži od Tužilaštvo da pojasni koje delove ovih izjava svedoka bi želelo da uvede po Pravilu 92 bis.

TUŽILAC RE: U suštini to su oni delovi, koje smo naveli u dodatku našeg podneska od 17. maja, odnosno ispravci podneska od 27. marta. U tom dodatku mi smo naveli paragrafe izjava svedoka koje želimo da dodamo izjavama istražitelja.

SUDIJA ORIE: Ja nemam pred sobom prvobitni podnesak u ovom trenutku, ali Pretresno veće će to pogledati i videti da li to dovoljno pojašnjava ovo pitanje. Prema tome time, gospodine Re, time ćemo se baviti verovatno nakon prve pauze. Da vidimo, da li možemo da pojasnimo to pitanje. Odbrana će takođe imati mogućnost da vidi da li to zadovoljava njihove



potrebe i da li pokreće neka nova pitanja. Sada bih želeo da pređemo na dokazne predmete. Prvo bih želeo da se osvrnem na dokazne predmete koji se mogu nazvati dokaznim predmetima Anđelković. Ovaj svedok je svedočio 6. i 7. marta a 8. marta Pretresno veće je izjavilo da Tužilaštvo treba da reorganizuje dokaze, pre nego što se donese bilo kakva odluka o njihovom uvođenju u spis. I 23. marta Tužilaštvo je reklo da će reorganizovati dokaze do 27. marta. Tada Pretresno veće nije ništa dobilo. 28 marta Tužilaštvo je obećalo da će tog istog dana sve to organizovati, a Pretresno veće ponovo nije ništa primilo u tom trenutku, ali 29. marta, pravni savetnik je poslao poruku gospodinu Smithu i tražio ažuriranje liste. 2 aprila gospodin Re je poslao pismo pravnom savetniku u vezi sa reorganizovanim dokaznim predmetima, i onda 5. Aprila, gospodin Emmerson je ukazao na to, da je ostalo otvoreno pitanje reorganizovanja tih dokaznih predmeta, a Pretresno veće je podstaklo dodatne kontakte među stranama kako bi se rešilo to pitanje, kako Pretresno veće ne bi moralo da donosi odluku u vezi s tim. Dana 18. aprila gospodin Re je poslao pismo pravnom savetniku Pretresnog veća i predložio da se snimljeni dnevnic i Anđelkovića usvoje kao dokazni predmeti, kao što se ovde detaljno navodi. Dana 23. aprila 2007. Pretresno veće je zatražilo od strana da obaveste Pretresno veće, kao što je tada rečeno, relativno brzo, da li su došli do nekog rešenja. Dana 10. maja tražio sam od vas gospodine Re, da do 16. maja dostavite spisak dokaznih predmeta Anđelkovića u vezi s kojima je postignuta saglasnost. Dana 17. Maja, gospodin Re je poslao e-mail pravnom savetniku navodeći da Odbrana nema ništa protiv da Tužilaštvo ponudi na usvajanje dokumenta, koja po Pravilu 65 ter nose brojeve 1341 i 1340. I da se Tužilaštvo ne protivi uvođenju dokumenata P3 i P4 i da se deo toga 4. dnevnika Anđelkovića obeleži u svrhu identifikacije. Od tada je došlo do dalje razmene e-mail poruka. Dana 21. maja gospodin Willemsen je poslao e-mail gospodinu Zaharu i na kraju mislim da sada možemo da rezimiramo situaciju na sledeći način: tom I beležaka, 92 strane plus prevod od 39 strana su sada učitani kao dokazni predmet po Pravilu 65 ter 1341 i čeka broj dokaznog predmeta i usvajanje u spis. Ukoliko se strane s tim slažu, ja bih prvo pozvao gospodu sekretar da dodeli broj dokaznog predmeta, ukoliko to već nije učinjeno, dokumentu koji po Pravilu 65 ter nosi broj 1341.

sekretar: Časni Sude ovo će biti dokazni predmet P321.

SUDIJA ORIE: 321. Da li ima prigovora na usvajanje dokumenta P321?

ADVOKAT EMMERSON: Ne, časni Sude, ali mogu li da podsetim Pretresno veće i strane da sam ja već ranije pokrenuo pitanje da li ijedan od ovih dokumenata možda ima materijal koji se odnosi na zaštićene svedoke i od Tužilaštva je zatraženo da pregleda taj materijal i da pojasni to pitanje, pre nego što se donese odluka, da li će se oni usvajati od pečatom ili ne.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

TUŽILAC RE: Mi još nismo završili kopije na BHS. Mislim da je onaj deo koji je na engleskom u redu. Ako bi mogli sada da se uvedu pod pečatom, a mi ćemo vas obavestiti kasnije tokom sednice.

SUDIJA ORIE: Sedam dana kao što smo vam dali, sedam dana da pregledate jednu od izjava po Pravilu 92 bis u jednoj od ranijih odluka. Da li vam je dovoljno sedam dana?

TUŽILAC RE: Da, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Onda se P321 usvaja u spis provizorno pod pečatom, jer Pretresno veće čeka bilo kakav drugi zahtev Tužilaštva, u vezi sa potrebom da se zadrže zaštitne mere u vezi sa tim materijalom. Sada prelazim na tom II tih beležaka. Tu je 79 strana plus prevod od 42 strane. Tom II je učitano u elektronski sistem sudnice kao dokazni predmet po Pravilu 65 ter 1340. Gospođo sekretar, molim vas za broj dokaznog predmeta po Pravilu 65 ter?

sekretar: Časni Sude to će biti dokazni predmet P322.

SUDIJA ORIE: Imate li prigovor?

ADVOKAT EMMERSON: Časni Sude nemam prigovor ali su me podsetili, da bi bilo jasno u zapisniku, da razlog zašto nema korelacije između engleskog prevoda i BHS originala, jeste zbog toga što su samo odabrani delovi i prevedeni i to treba da uđe u zapisnik.

SUDIJA ORIE: Onda se može uraditi u opisu dokaznog predmeta, da će to biti tom II beležaka, plus prevedeni odabir, izbor delova iz originalnog dokumenta.

ADVOKAT EMMERSON: I to se odnosi i na tom I.

SUDIJA ORIE: Gospođo sekretar, molim vas da u opisu oba dokumenta navedete da je prevod selektivan, a ne celokupan prevod. Gospodine Re, da li ste proverili zaštitne mere?

TUŽILAC RE: Situacija je potpuno ista.

SUDIJA ORIE: Onda je odluka da se i ovaj dokument P322 uvodi u spis provizorno pod pečatom, a Tužilaštvo ima sedam dana da podnese dalje zahteve u vezi sa zaštitnim merama koje se tiču ovih dokumenata. Zatim imamo želju advokata gospodina Haradinaja i gospodina Balaja da se P3 obeleži u svrhu identifikacije. To je 41 stranica koje su opisane kao druga radna verzija dokumenta P1 ili tačnije dokumenta P00001, uvedenog u spis. Isto se odnosi, mada u ovom slučaju je samo advokat gospodina Haradinaja tražio isto za dokument 4, koji je obeležen u svrhu identifikacije. To su 42 stranice opisane kao druga radna verzija dokumenta P00002 koji treba da se uvede u spis. Da li Tužilaštvo ima prigovora?



TUŽILAC RE: Nema.

SUDIJA ORIE: Onda se P3 i P4 uvode u spis. Status P6, a reč je o izveštaju 26 i 27. I dalje je to otvoreno pitanje, da li je to uključeno u bilo koji drugi dokazni predmet?

ADVOKAT EMMERSON: Nije uključeno ni u jedan drugi dokazni predmet. To je ponuđeno na usvajanje.

SUDIJA ORIE: Dakle ponuđeno je na usvajanje. Da li ima prigovora da se P6, a reč je o izveštajima 26 i 27 uvedu u spis. Vidim da mi sa tri strane glavama pokazuju 'ne', što znači da je P00006 uvršten u spis. Gospodine Re, da li je potrebno da se proverí da li su potrebne neke zaštitne mere?

TUŽILAC RE: Ne, to je javni dokument.

SUDIJA ORIE: To je javni dokument. Onda idemo dalje. Advokat gospodina Balaja je izrazio želju da dve stranice iz toma IV beležaka, a to su stranice 3. i 4. koje su korišćene u unakrsnom ispitivanju svedoka 21, budu uvedene u spis. Da li Tužilaštvo ima nekih prigovora?

TUŽILAC RE: Ne.

SUDIJA ORIE: Onda se ove dve stranice uvode i one su deo dokaznog predmeta koji po Pravilu 65 ter nosi broj 696 i još nije dobio broj u svrhu identifikacije. Gospodin Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: To je tačno. Te dve stanice su učítane u sistem elektronske sudnice kao 2D23682 i 683. Oni su sada u sistemu.

SUDIJA ORIE: U redu. One sada dobijaju brojeve kao dokazni predmeti Odbrane. Gospođo sekretar, zajednički broj koji će biti dodeljen za 2D23682 i 683 će biti ... ?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet D68.

SUDIJA ORIE: Ukoliko nema prigovora, taj se dokazni predmet uvrštava u spis. Ima li još neko pitanje vezano za dokazne predmete Anđelković, koje sada moramo da rešimo?

ADVOKAT EMMERSON: (mikrofon nije uključen)

SUDIJA ORIE: Izvolite, gospodine Emmerson.



ADVOKAT EMMERSON: Izvinite samo za trenutak. Gledam P5. Da li možemo da se vratimo na P5 malo kasnije ...

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Tokom prepodneva.

SUDIJA ORIE: P5, treba dodatno razmotriti. Zatim sledeće pitanje koje se tiče dokaznih predmeta uvedenih preko svedoka Zyrapija. Pretresno veće želi da pročita odluku koja obuhvata većinu ovih dokumenata vezanih za Zyrapija i da zatraži dalje razjašnjenje u vezi sa nekim drugim dokumentima. Ovo je odluka o dokumentima označenim za identifikaciju, koji su povezani sa svedokom Bislimom Zyrapijem. Dana 10. maja 2007. godine Tužilaštvo je zatražilo uvođenje u spis 140 dokumenata koji su u različitim momentima bili predočavani svedoku Zyrapiju. Gospodin Haradinaj je odgovorio na zahtev Tužilaštva 17. maja 2007. a u odgovoru su mu se pridružili gospodin Balaj i gospodin Brahimaj. Odbrana ne ulaže prigovor na uvođenje 99 dokumenata, čiji brojevi dokaznih predmeta su navedeni u paragrafu 3, kao i u fusnoti 6. odgovora gospodina Haradinaja. Odbrana objašnjava da su tih 99 dokumenata takvi, da nose potpis koji je svedok mogao da prepozna. S obzirom da je takav stav, Pretresno veće je odlučilo da prihvati tih 99 dokumenata. Upućujemo gospođu sekretar na paragraf 3. i fusnotu 6. u odgovoru Odbrane. Ostalih 38 dokumenata koji su označeni za identifikaciju i nalaze se u tom svežnju navedeni su u paragrafu 8. odgovora Odbrane. U vezi sa tih 38 dokumenata Odbrana traži da se to odloži sve dok Tužilaštvo ne iznese još neke dodatne dokaze u vezi sa tim dokumentima. Odbrana smatra da ovi dokumenti nemaju dovoljno indicija pouzdanosti. Spor oko strana oko tih 38 dokumenata jeste nešto o čemu će Pretresno veće doneti odluku u posebnoj odluci. U međuvremenu, Pretresno veće traži od Odbrane da objasni zbog čega se ne protivi uvrštavanju dokaznog predmeta P237, a protivi se uvrštavanju drugih dokumenata koji imaju isti potpis. Od 140 označenih dokumenta još nismo govorili o njih tri. Dokument koji je označen sa P160 zapravo se sastoji od tri dokumenta, od kojih samo prvi nosi potpis gospodina Haradinaja. Odbrana ne želi da uloži prigovor na uvrštavanje tog prvog dokumenta, ali želi da isključi iz spisa ostatak. Od Tužilaštva se traži da usmeno ili pismeno odgovori zbog čega bi ta tri dokumenta trebalo čitati zajedno, ili da povuče dva nepotpisana dokumenta, kako bi ovaj prvi mogao da bude uvršten. Postoji sličan problem sa dokumentom označenim sa P184. Pretresno veće želi da od Tužilaštva čuje razjašnjenje. Odbrana je identifikovala jedan drugi problem s dokumentom koji nosi broj P207. Neću ovde sada da opisujem kakav je problem, jer je prilično komplikovan. Odbrana ga je tačno opisala na strani 5. svog odgovora. Upućuje se Tužilaštvo da se pobrine da vidi u čemu je problem i da se onda ili usmeno ili pismeno obrati Pretresnom veću. Strane imaju tri dana da odgovore na ovu odluku Pretresnog veća. Ovim smo završili donošenje odluke vezane za dokazne predmeta Zyrapi. A sada, da pređemo na povučene dokazne predmete Odbrane koje ponudilo Tužilaštvo. Govorimo o D9, D10, D11, D13, i D22. Pretresno veće je dobilo 22. maja 2007. godine dokument od Tužilaštva koji nosi naslov 'Argumentacija Tužilaštva o uvrštavanju delova iskaza svedoka predočenih svedocima



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

Tužilaštva tokom unakrsnog ispitivanja' u kome Tužilaštvo izdvaja dokumenta D10 i D11 za koje nije neophodno da budu uvršteni u spis i zatim objašnjava zbog čega su D9, D13 i D22, dokumenti koji bi trebalo da budu uvršteni u spis. Da li je Odbrana imala dovoljno vremena da razmotri taj zahtev, i da li može da iznese neki prigovor na uvrštavanje u spis ovih dokumenata. Naravno ne govorim o tome, da bi trebalo da budu uvršteni pod ovim brojevima.

ADVOKAT EMMERSON: Bojim se da u pripremi za danas nisam imao vremena da o tome zrelo razmislim, ali mi ćemo da damo odgovor najkasnije do sutra ujutro.

SUDIJA ORIE: Sutra ujutro.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith

ADVOKAT GUY-SMITH: Da. Ja ne znam kakav je stav Pretresnog veća. Ako Pretresno veće nema nameru da odbaci ovo pitanje, ja bih molio da mi se dâ vremena da pismeno argumentujem u vezi sa ovim pitanjem. Ako Pretresno veće smatra da je to neophodno, ja to mogu da učinim naravno i usmeno, ali imam nameru da dostavim pisani podnesak. Mislim da cela ova stvar pokreće niz povezanih pitanja u vezi sa time šta Tužilaštvo smatra, na koji način bi trebalo razmatrati dokazni materijal i kako će nastaviti sa podnošenjem dokaznog materijala.

SUDIJA ORIE: A Odbrana gospodina Brahimaja?

ADVOKAT TROOP: Dobro jutro časni Sude. Ovaj dokument smo tek jutros videli. Možemo svakako da odgovorimo usmeno do sutra ujutro, ali bismo radije odgovorili pismenim putem, kao odgovor na pismeni podnesak Tužilaštva. U tom slučaju tražimo sedam dana.

SUDIJA ORIE: Mislim da to nije tako hitno, da ne bismo mogli da sačekamo da to dobijemo pismenim putem, a posebno zbog toga što su dva advokata Odbrane to zatražili. Gospodin Re, da li se vi protivite da to bude pismenim putem?

TUŽILAC RE: Svakako ne.

SUDIJA ORIE: U tom slučaju gospodine Guy-Smith, koliko vam vremena treba za jedan pismeni podnesak?

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja bih zamolio jednu nedelju, ako to nije previše.

SUDIJA ORIE: Odbrana Brahimaja?



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

ADVOKAT TROOP: Da jedna nedelja će biti dovoljna.

SUDIJA ORIE: U svakom slučaju, dajemo vam nedelju dana da načinite pismenu dokumentaciju u vezi sa uvrštavanjem dokumenata, koje na uvrštavanje nudi Tužilaštvo, a koji su izvorno bili ponuđeni pod brojevima D9, D13, i D22 od strane Odbrane. Onda prelazimo... Izvolite gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Pre toga časni Sude, da se držimo rasporeda.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: I da pitam da li bismo se mogli vratiti na D5. Pošavetovavši se sa ljudima oko mene, mislim da je situacija ovakva: ti su dokumenti već ponuđeni od strane Tužilaštva, ali nije doneta nikakva odluka o njihovom uvrštavanju,

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: A što se Odbrane tiče, mi nemamo prigovora na to.

SUDIJA ORIE: Da li to važi i za gospodina Balaja i gospodina Brahimaja?

ADVOKAT GUY-SMITH: Tako je časni Sude.

SUDIJA ORIE: I vidim da se i Odbrana gospodina Brahimaja slaže. Dakle P5 se uvrštava u spis. Slična je situacija kao i sa P6. Čitam iz transkripta od 17. maja gde stoji: „, strane znaju da će se iskaz pukovnika Johna Croslanda nastaviti sledeće nedelje i Pretresno veće bi želelo da čuje od Odbrane da li imaju prigovor na uvrštavanje prvog dokumenta, koji je išao zajedno sa transkriptom iz predmeta Limaj, i drugo da li ulažu prigovor na dokument koje je Tužilaštvo dostavilo preko tog svedoka tokom glavnog ispitivanja. Dakle, ukoliko postoje neki prigovori na uvrštavanje nekih od tih dokumenata, Pretresno veće bi zamolilo Odbranu da specifikuje u vezi s kojim dokumentima će uložiti prigovor sledećeg ponedeljka“. Ja sam tada dodao i da sam već ranije zatražio od Odbrane, da razmotri koje bi prednosti bile za Pretresno veće, da unapred zna, da li će biti bilo kakvih prigovora u vezi sa ispitivanjem pukovnika Croslanda. Gospodine Emmersson vidim da ste na nogama.

ADVOKAT EMMERSON: Nemamo prigovora.

SUDIJA ORIE: Nema prigovora.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

ADVOKAT EMMERSON: Niti u vezi sa zapisnikom Limaj, niti sa dokumentima koji su uvršteni u predmetu Limaj u skladu sa transkriptom.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Naravno ima jedan druga kategorija materijala. To su dokumenti koje Odbrana ima u ovom svežnju iz unakrsnog ispitivanja pukovnika Croslanda, ali to je odvojeno pitanje.

SUDIJA ORIE: Možda je najbolje da se to razmotri kad bude završen njegov iskaz.

SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Guy-Smith

ADVOKAT GUY-SMITH: Nemamo nikakav prigovor.

ADVOKAT TROOP: Nemamo prigovora časni Sude.

SUDIJA ORIE: Onda ćemo konačnu odluku o uvrštavanju doneti na kraju, kao što to uvek radimo, ali za zapisnik sada kažem, da ni na jedan od dokaznih predmeta koji su priloženi uz iskaz iz predmeta Limaj, niti bilo koji drugi od dokaznih predmeta sa ovog spiska, ne ulaže prigovor u ovom trenutku. Kada pogledamo spisak dokaznih predmeta, koji je, ako se ne varam podeljen stranama, mislim da smo se pozabavili dokaznim predmetima preko svedokinje Anđelković, sa dokaznim predmetima Odbrane koje je preuzelo, da tako kažem Tužilaštvo. Jedno od nerešenih pitanja je dokument P40. Dozvolite da pogledam... mi nismo... P 40 je video snimak, u kojem se vidi prvi iskaz svedoka 08. To ćemo ostaviti po strani dok Pretresno veće konačno ne... dok se ne razreše pitanja u vezi sa svedokom 8. Greškom se to pojavilo na spisku, kao da je povezano sa svedokom 40. Ali se tu očigledno radi o svedoku 08. Dakle to ćemo ostaviti po strani.

ADVOKAT EMMERSON: Setićete se časni Sude. da sam ja ranije izneo određenu zabrinutost vezanu za opis tog dokumenta, jer se ne radi o belešci sa svedočenja

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Nego o razgovoru sa svedokom 2006. godine.

SUDIJA ORIE: Da. Gospodo sekretar, da prvo izbacimo ovaj video-klip, na kojem se vidi intervju sa svedokom 08 iz 2006. godine. Zamoliću da ispravite taj opis i to upravo na taj način. Zatim na spisku imamo jedan dugi niz, gotovo dve pune stranice, dokaznih predmeta vezanih za Croslanda. To smo razrešili. Zatim Zyrapija. Mi smo to razrešili, doduše nismo



sve razrešili do kraja, ali smo pitanje razrešili. Sledeća stavka na ovom spisku je D41. Reč je o video snimku koji zbog nedostatka vremena nije bio prikazan Pretresnom veću.

ADVOKAT EMMERSON: Mogu li...

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Da kažem da je moja namera da iskoristim taj snimak u unakrsnom ispitivanju jednog svedoka, koji bi trebalo da svedoči ove nedelje.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Jednog od dva svedoka koji dolaze sledeće nedelje.

SUDIJA ORIE: Da ne gubimo vreme na to sada

ADVOKAT EMMERSON: Da.

SUDIJA ORIE: Nego da pričekamo odgovarajući momenat, kada bude pušten taj video snimak.

ADVOKAT EMMERSON: Da. Postoji jedan dokument... njega nije lako transkribovati. Postoji jedan rezime i transkript nekih delova ali još uvek čekamo zvaničnu verziju od Službe za prevod.

SUDIJA ORIE: Da. Da li je Tužilaštvo upoznato sa tim rezimeom i opisom tih nekih delova i da li postoji bilo kakav spor?

ADVOKAT EMMERSON: Pa to je bilo uključeno u onaj svežanj koji je bio korišćen u unakrsnom ispitivanju Rrustema Tetaja.

SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Re, ako biste mogli da razmotrite to pitanje, pa kada Odbrana zatraži da pogledamo, da mi onda znamo da li će biti prigovora na materijal u ovom obliku u kojem je sada. Postoji naime mogućnost da konačni prevod ne bude završen do kraja nedelje.

TUŽILAC RE: To mi je jasno, ali u svakom slučaju bi nam pomoglo kao i Pretresnom veću ako bi Odbrana rekla, da li su ni delovi koji će biti korišćeni u unakrsnom ispitivanju, da li su oni već prevedeni ili je reč o celom videu snimku?

SUDIJA ORIE: Okej.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

ADVOKAT EMMERSON: Oni delovi koje ću ja koristiti u unakrsnom ispitivanju imaju taj jedan rezime i prevod koji se može naći u svežnju vezanom za unakrsno ispitivanje Rrustema Tetaja. Još uvek postoji zahtev kod Službe za prevode da se napravi potpuni prevod tog dokumenta, ... to jest video klipa. Ali videćete da ono što je najznačajnije, jesu vizuelne informacije, a ne jezik. Tamo gde postoji govor, dobiće se i zvanična verzija prevoda.

SUDIJA ORIE: Onda ćemo videti šta će se tamo dogoditi. Imamo celi niz dokumenata koji je označen za identifikaciju, koji možete videti označene masnim slovima na spisku. Reč je o dokumentima, koji su korišćeni, označeni za identifikaciju.

(Pretno veće i pravni savetnik se savetuju)

SUDIJA ORIE: Koliko sam shvatio zapravo ih nemate masnim slovima. Govorim o D46, D45, D44, D43, D47, D48, D50, D51, D52 i D49. Držim se redosleda kojim su navedeni na spisku. Reč je o dokumentima koji su uvedeni preko svedoka 21. Dakle korišćeni, označeni za identifikaciju. Da li mogu da zaključim da ih Odbrana nudi na usvajanje?

ADVOKAT EMMERSON: Da, sve.

SUDIJA ORIE: Da li ima nekih prigovora na to gospodine Re.

TUŽILAC RE: Ne, časni Sude.

SUDIJA ORIE: U tom slučaju ovi brojevi koje sam pročitao, trebalo bi da budu uvršteni u spis. Možda bi bilo dobro još pogledati datume kada su korišćeni. Ili ponuđeni. Desetog maja ... naime ja se ne sećam da je 10 maja, da smo se konkretno bavili tim pitanjem, da li su oni ponuđeni na usvajanje ili ne. Mi ćemo zajedno sa sekretarom videti da li su ovi datumi vezani za korišćenje i nudi na usvajanje, da li su adekvatni.

ADVOKAT EMMERSON: Nešto ranije ste tražili od Odbrane da Pretresnom veću dostavi primerke indeksa za unakrsno ispitivanje i to na takav način da su MFI brojevi upisani u odgovarajuću kolonu nakon što Sekretarijat bude imao priliku da dodeli brojeve. I zatim da se na određeni način vidi odnos između broja tabulatora i MFI broja, tako da bi se gledajući u transkript moglo lako videti da, kada ja na primer kažem, pogledajte tabulator 6. da se odmah vidi o čemu se radi, šta je iza tog tabulatora. Mi smo Pretresnom veću danas dostavili izmenjene indkse vezane za svedoka 21, Bislima Zyrapija, svedoka 29, i Rrustema Tetaja, pokazujući svaki put i koji MFI broj ima, bio on P ili D i to će Pretresno veće imati na raspolaganju tokom jutra.



SUDIJA ORIE: Da. Onda ćemo pogledati i moglo bi isto biti dobro da se stavi u spis, kako bismo onda imali tablicu na osnovu koje će biti lakše da se razume.

ADVOKAT EMMERSON: Ukoliko će biti uvrštavani onda moramo da prođemo kroz proces čitanja, kako bi to sve ušlo u zapisnik. Možda to i nije neophodno. Jer o tome već postoji zapis.

SUDIJA ORIE: Da. Pogledaćemo to. Zatim imamo tri dokumenta koja su uvedena preko svedoka 29. Ali ne, pre nego što nastavim, ima li još kakvih dokumenata, koje ja još nisam pomenuo čitajući, a u vezi sa svedokom 21, za kog se traži njihovo uvrštavanje u spis?

ADVOKAT EMMERSON: (mikrofon nije uključen)

(Odbrana se savetuje)

ADVOKAT EMMERSON: Oprostite što na to ne mogu odmah da odgovorim, ali želeo bih da kažem da oni dokumenti koji su u indeksu sa priloženim MFI brojevima, da se radi o D31, D43, D44, D45, D46, D47, D48, D49, D50, D51 i D52.

SUDIJA ORIE: Primetio sam da D ... ne, D31 mislim da smo ...

ADVOKAT EMMERSON: D31 je izvorno bio uvršten preko jednog drugog svedoka

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: A zatim je bio korišćen tokom unakrsnog ispitivanja svedoka 21. i zbog toga se nalazi i u svežnju i u indeksu.

SUDIJA ORIE: Dakle D31 uvršten je preko drugog svedoka, kada je prvi put uveden, jer svi ovi drugi brojevi koje ste pročitali, njih pokriva odluka koju sam pročitao pre nekoliko minuta.

ADVOKAT EMMERSON: Hvala. Znači da sistem radi.

SUDIJA ORIE: Kad je reč o svedoku D29 [sic] ja na spisku imam tri dokumenta označena za identifikaciju. Da li ih i vi imate toliko, ili ih imate više, gospodine Emmerson?

ADVOKAT EMMERSON: Od označenih za identifikaciju tu su D53, D54 i D55 ...

SUDIJA ORIE: Da.



ADVOKAT EMMERSON: Koji su označeni za identifikaciju. Samo da kažem da moja namera nije da ih ponudim na usvajanje, to jest da ponudim na usvajanje D53 i D54, ali da jeste da na usvajanje ponudim D55.

SUDIJA ORIE: U redu. Da li je to jedini dokument vezan za ovog svedoka, koji želite da ponudite na usvajanje ili ih ima još?

ADVOKAT EMMERSON: To je jedini dokument vezan za tog svedoka koji Odbrana želi da ponudi na usvajanje, ali kao i ranije, kada Pretresno veće bude dobilo indeks onda će biti navedeni i P dokumenti

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Koji su već ponuđeni na usvajanje.

SUDIJA ORIE: A odluke u vezi sa tim mislim da su donete ...

ADVOKAT EMMERSON: Mogu li da vam dam...

SUDIJA ORIE: Ili su samo notirane?

ADVOKAT EMMERSON: Spisak je kratak. To su: P189, P193, P197 i P199. Mislim da se radi o dokumentima koji su ponuđeni ...

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Od strane Tužilaštva preko svedoka Bislima Zyrapija.

SUDIJA ORIE: Zyrapij. Dakle, to je pokriveno onim spisom vezanim za Zyrapija. A sada bih morao da proverim, da li je to stvarno već uvršteno u spis ili nije, ali jasno je da se radi o Zyrapij dokumentima.

ADVOKAT EMMERSON: Mi smo se trudili koliko smo mogli, da budemo dosledni. Bio bih razočaran i iznenađen kada bih pokušavao da ponudim na usvajanje neki dokument, ili da se oslanjam na neki dokument, na koji sam ranije uložio prigovor u vezi sa Bislimom Zyrapijem.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: To nije nemoguće, ali bi pokazalo da sistem ne funkcioniše.



SUDIJA ORIE: Gospodine Re, dakle D55, izjava UNMIK-a od 9. avgusta 2004. godine, ponuđeno je na usvajanje preko svedoka 29. Ima li prigovora?

TUŽILAC RE: Gledajući izolovano, ne, ali Tužilaštvo ima jednu opštu argumentaciju vezanu za ta tri dokumenta, koja bi bila slična argumentaciji koju smo dostavili jutros u vezi sa nekim drugim paragrafima izjava.

SUDIJA ORIE: U redu.

TUŽILAC RE: Da li bismo mogli da se time pozabavimo pismenim putem?

SUDIJA ORIE: Da. To znači da bismo mogli, baš kao što smo to učinili sa D9, D13 i D22, saslušali vaše argumente u vezi sa uvrštenjem dokaza, koji su sada ponuđeni od strane Tužilaštva i to su D53 i D54. Da li je to tačno? Da.

TUŽILAC RE: Da, to je tačno, ali moram jasno da naznačim da će i D55 biti uključen, jer je Odbrana unakrsno ispitivala po sva tri dokumenta.

SUDIJA ORIE: Da. Razumem. Ali bez obzira na to kakav će biti ishod vaših argumenata o 53 i 54, to neće ni na koji način promeniti situaciju u vezi sa uvrštenjem D55.

TUŽILAC RE: Možda. Kad razmotrimo sva tri zajedno. Možda ćemo mi onda reći ili sve ili ništa.

SUDIJA ORIE: U redu. Onda ćemo ostaviti to otvoreno, a Tužilaštvo će dostaviti pismene argumente o usvajanju D53 i D54, kao dokumenata koje Tužilaštvo nudi na usvajanje. I u vezi s tim onda ćemo saslušati eventualne prigovore na uvrštavanje D55. Sada ćemo preći na...

ADVOKAT EMMERSON: Izvinite,

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Pre nego što nastavite, da li bismo mogli da zakažemo rokove u vezi s tim ...

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Jer će Odbrana morati da odgovori na to.

SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Re, imate li predlog?



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

TUŽILAC RE: Sedam dana.

SUDIJA ORIE: Sedam dana. Biće puno posla tokom te nedelje.

ADVOKAT EMMERSON: U redu. Onda meni treba još sedam dana. Iako su ove tri izjave relativno jednostavne, ipak to treba objašnjavati u izvlesnoj meri i budući da je izjava koju ja nudim nekonzistentna kao i ranija, ipak je to drugačija kategorija.

SUDIJA ORIE: U redu. Tužilaštvo dobija onda jednu nedelju za D53, D54 i D55, a onda Odbrana dobija još jednu nedelju nakon toga, tri tima Odbrane, za odgovor na to. Kao što sam rekao eventualni dalji odgovori trebaće odobrenje Pretresnog veća. Ja ne očekujem da će biti mnogo daljih odgovora, međutim nedavno se to dogodilo. Bez odobrenja Pretresnog veća podneseni su dalji odgovori i želeo bih da jednostavno podsetim strane da je u takvim okolnostima, za to potrebno prethodno odobrenje Pretresnog veća. A onda imamo dokazne predmete za Rrustema Tetaja, na mom popisu vidim pet. To su D56, D57, D58, D59 i D60. Da li neko iz Odbrane želi da ih ponudi na usvajanje?

ADVOKAT EMMERSON: Mi nudimo D58 i D59, a dopustite mi da još kratko vreme razmislim za D56 i D57. D60 nudimo i dopustite mi da, takođe još kažem, da ćemo dostaviti indeks sa odgovarajućim referencama i nisam siguran da se svi ti dokumenti ovde pojavljuju.

SUDIJA ORIE: U redu. Onda je možda bolje da...

(Pretresno veće i sekretar se savetuju)

ADVOKAT EMMERSON: Dopustite mi da kažem još jednu stvar.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Budući da nisam imao prilike da pregledam ove materijale, jedini dokazni predmeti koje nudi Odbrana, u vezi s Rrustemom Tetajem, a koji nisu još na ovom popisu su tabulator 8 iz našeg svežnja sa unakrsnog ispitivanja, a to je D39, i tabulator 18, a to je D41. D41 je ...

SUDIJA ORIE: Video koji treba da se vidi kasnije ove nedelje.

ADVOKAT EMMERSON: To je zapravo transkript.

SUDIJA ORIE: U redu. Onda moramo to ...



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

ADVOKAT EMMERSON: Osim toga ...

SUDIJA ORIE: ... uskoro.

ADVOKAT EMMERSON: Izvinjavam se što sam govorio sa vama u glas. Osim toga svi dokumenti u indeksu sa odgovarajućim referencama su, ili na ovoj listi, ili su to P dokumenti uvršteni preko Bislima Zyrapija. Evo upravo su mi dali belešku u kojoj piše da tabulator 8, dakle D39, nije samo ponuđen za usvajanje nego i prihvaćen. Pitam se da li se to poklapa sa evidencijom Sekretarijata.

SUDIJA ORIE: Gospođo sekretar, D39...

ADVOKAT EMMERSON: Da, zato to i nije na ovom popisu.

SUDIJA ORIE: Dobro. Ne moramo više da se bavimo sa D39. D41, ćemo završiti kad bude gotov prevod i onda ćemo kasnije ove nedelje pogledati video snimak. A preostalih pet dokumenata, gospodine Emmerson?

ADVOKAT EMMERSON: Su već uvršteni.

SUDIJA ORIE: Uključujući i 56 i 57, svi oni?

ADVOKAT EMMERSON: Ne, izvinite, ja ću se još izjasniti u vezi sa ta dva dokumenta.

SUDIJA ORIE: Da. Moglo bi se dogoditi da ćemo se ovde naći u sličnoj poziciji, da bi onda i Tužilaštvo želelo da razmotri izjave u kontekstu ... gospodine Re, da li je to tačno? Sada govorim o D56, D57, D58 i D59, koji su sve izjave koje ...

ADVOKAT EMMERSON: Da vas podsetim časni Sude šta je to.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: D58 i D59 su dve izjave...

SUDIJA ORIE: Iste osobe.

ADVOKAT EMMERSON: Iste osobe, to jest doktora.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Koji je lečio Skendera Kucija u poljskoj bolnici u Rzniću..



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Zato su zajedno ponuđene na usvajanje.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: D56 i D57 su dve izjave Gani Gjukaja, jednog od komandanata podzone, a odnose se na istragu koju je on sproveo uz pomoć gospodina Haradinaja o smrti Sanije Balaj.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, da li možete već da se izjasnite o D58 i D59? Imate li prigovor?

TUŽILAC RE: Pa pismeni argumenti Odbrane o osnovi prihvatljivosti bi nam bili od pomoći. Ove su izjave uzete prvo od istražitelja Tužilaštva i druga od strane zvaničnika UNMIK-a. Izjave svedoka date ovom sudu se obično uvrštavaju, ukoliko svedok ne dođe i obavi sertifikat po Pravilu 92 bis ili 92 ter. Međutim svedok je ovde. Sada Odbrana želi da uvrsti izjavu jednog svedoka, koji nije tu, putem drugog svedoka. Odbrana bi trebalo da objasni kako misli to da učini. I ako oni kažu da je to prihvatljivo, mi ćemo onda odgovoriti na to.

SUDIJA ORIE: Da gospodine Re. Ako se vi ne protivite, možda bi to čak dovelo do presedana za uvrštavanje ovih dokumenata. Ne znam da li vi smatrate da to vama ide u prilog ili na štetu. To ostavljam vama. Ali ako insistirate da odbrana mora da obrazloži uvrštavanje ...

ADVOKAT EMMERSON: Nije mi sasvim jasno u čemu je prigovor.

SUDIJA ORIE: Za sada nema nikakvog prigovora kao takvog. Ne znam da li sam dobro shvatio gospodina Rea. Ali mislim da vi kažete da su to izjave date istražiteljima, od osoba koje neće da svedoče pred ovim sudom. I zato gospodin Re sada traži odgovor na pitanje, da li se takav materijal za koji svedok ne može da potvrdi ...da njegova izjava odražava ono što je on rekao i da bi dao slične odgovore kako to nalazimo u Pravilu 92 bis, kad nije moguće unakrsno ispitivanje. Da li će to dovesti do problema uvrštavanja tih dokumenata i to u celini? Jer jednom drugom prilikom Tužilaštvo je tražilo da se tačno naznači koji će delovi tih izjava biti uvršteni.

ADVOKAT EMMERSON: Pa ja mogu da kažem da će za mene biti dovoljno da se uvrste samo oni delovi, koji su pročitani u zapisnik prilikom unakrsnog ispitivanja. Ali možda bi ipak najjednostavnije bilo da prihvatim poziv gospodina Rea i da obavimo još jednu rundu



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

razmene pisanih dokumenata tokom sledeće nedelje. Ja ću dakle napraviti jedan dokument u kome ću navesti, zašto mi tvrdimo, da se ta dva zdravstvena izveštaja moraju uvrstiti u spis.

SUDIJA ORIE: Da. U redu. Idemo sada na D56 ... ne, mi još ne znamo da li vi ... tako da D56, D57, D58 i D59, ... čekaćemo, iako iz drugih razloga, na dalje argumente Odbrane. Gospodine Emmerson, vi ste čini mi se tražili uvrštenje, a ukoliko se tome pridružuju i drugi zastupnici Odbrane to je u redu. Međutim D60 je nešto drugo. To je zapisnik sa sastanka Dukadžinskog/Dukagjini štaba od 25 jula. Gospodine Re, da li imate prigovor u vezi sa D60?

TUŽILAC RE: Ne, časni Sude.

SUDIJA ORIE: U redu. Onda se D60 uvrštava u spis.

ADVOKAT EMMERSON: Časni Sude, šta mislite o sledećem petku, kao roku za podnošenje naših argumenata?

SUDIJA ORIE: Da, ali kad kažete sledeći petak, morate mati na umu da to neće biti ovaj nego sledeći petak.

ADVOKAT EMMERSON: Časni Sude potpuno ste u pravu.

SUDIJA ORIE: Jer na mom jeziku bi sledeći petak, bio petak koji dolazi ove nedelje, ali polako učim.

ADVOKAT EMMERSON: Nelogičnost načina na koji mi to koristimo.

SUDIJA ORIE: To je u redu pošto stvari nisu hitne, zar ne, gospodine Re?

TUŽILAC RE: Nisu hitne, ne.

SUDIJA ORIE: Onda je vaš zahtev odobren. Idemo onda dalje. P269, fotografija koju je označio svedok 61. Gospodine Re, da li vi tražite da se ova fotografija uvrsti u spis?

TUŽILAC RE: Da. Časni Sude.

SUDIJA ORIE: Pod pečatom ili kao javni dokument?

TUŽILAC RE: To je bio poverljivi dokument. Molim da se uvrsti pod pečatom.

SUDIJA ORIE: Ima li prigovora? Nema. P269 uvrštava se pod pečatom. Posle pauze rešićemo preostale dokazne predmete sa liste. Ukratko govoreći, to su Pappasovi dokumenti i



izjava Shemsedina Cekaja po 92 ter. Isto tako onda ćemo govoriti o nečemu što je možda preostalo iz ove naše prve sednice, tako da molim strane da se usredsrede na ona pitanja koja nismo mogli da rešimo pre pauze. Nastavljamo s radom u 11 sati.

(pauza)

ADVOKAT EMMERSON: Časni Sude, pre nego što nastavimo treba mi jedno razjašnjenje u vezi sa zahtevom Pretresnog veća da Odbrana pruži objašnjenje u vezi sa nekonzistentnošću koja je po svemu sudeći iskrsla, u vezi sa jednim dokaznim predmetom Bislima Zyrapija...

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: ... i takođe jednim pasusom iz jutrošnjeg transkripta, strana 14, red 7. Tokom pauze pregledali smo dokazni predmet P237 kako bismo shvatili u čemu se sastoji ta nekonzistentnost.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Dokazni predmet P237 ima ERN broj U000-2980, i pod tim brojem nalazi se engleski prevod ovlašćenja datog jednom čoveku, odnosno dozvole za bavljenje šumarskim poslom. Datum je 4. avgust 1998. Na engleskom stoji da je potpisao komandant Ramush Haradinaj. Na albanskom originalu pod istim ERN brojem nalazimo potpis i to je poznati potpis gospodina Haradinaja. Mi smo na početku, kada smo izrazili prigovor na ovaj dokument, greškom uvrstili ovaj dokument u kategoriju dokumenata koji nemaju potpis. Međutim kada je gospodin Dixon pogledao popis, ispalo je da original nosi potpis, isti onaj potpis o kome smo postigli sporazum, pa smo onda povukli naš prigovor. Razjašnjenje koje se u transkriptu traži od nas je, to da moramo da objasnimo zašto se ne protivimo uvrštenju tog dokumenta, a protivimo se uvrštenju drugih dokumenata, koji nose, po svemu sudeći isti potpis nad istim imenom. Nisam siguran, možda je došlo do nerazumevanja prilikom postavljanja pitanja, jer prigovori koje smo mi izneli su prigovori na nepotpisane dokumente ili na dokumente...

SUDIJA ORIE: Da. U redu. Možda smo prevideli taj deo.

ADVOKAT EMMERSON: Pitanje se zasniva na pretpostavci da se mi ne protivimo uvrštenju tog dokumenta, pa pretpostavljam da vi znate da se mi ne protivimo uvrštenju tog dokumenta i da vi samo tražite upoređenje između tog dokaznog predmeta i drugih dokumenata, a ti drugi specifikovani dokumenti nisu u pitanju.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: Dozvolite da razjasnimo.

TUŽILAC RE: Čini mi se da govorimo o pogrešnom dokaznom predmetu, časni Sude.

ADVOKAT EMMERSON: I ja se pitam...

TUŽILAC RE: 237 je drugi dokument. Mislim da moj kolega govori o 236.

SUDIJA ORIE: Ja ih nemam ovde, u ovom trenutku tako da to ne mogu sada da potvrdim.

ADVOKAT EMMERSON: Vidim sad iz aktivnosti u sudnici oko mene, da izgleda da nedostaje veza P broja na ovom konkretnom dokumentu. Drugim rečima ja sam vam dao ERN broj koji odgovara P237, a to je broj koji se pojavljuje na popisu prigovora Odbrane protiv P237. Međutim na popisu Zyrapijevih dokaznih predmeta, koji nam je dala gospođa sekretar P237 nosi drugačiji ERN broj. Možda je bolje da ja povučem svoj zahtev za razjašnjenje ...

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: I da utvrdim o čemu se tačno radi i koji je koji dokument.

SUDIJA ORIE: Hvala gospodine Emmerson Vi ste sad povukli. Ima puno povlačenja. Mislim da Pretresno veće treba da se izvini Tužilaštvu zbog zahteva za razjašnjenje u vezi sa izjavama za koje Tužilaštvo želi da se uvrste po Pravilu 92 bis. Budući da ste vi s pravom gospodine Re skrenuli našu pažnju na dodatak zahtevu od 27. marta od 2007. godine, koji sam proverio tokom pauze, i tamo se jasno navodi koji se paragrafi kojih izjava osmorice svedoka nude na uvrštenje. Takođe primećujem, na primer, vidim tu izjavu svedoka broj 8. čime ćemo se morati verovatno još pozabaviti, jer video sam da su se neki svedoci već pojavili ovde, pa moram da vidim u kojoj su meri te izjave rešene tokom svedočenja samih svedoka. Pogledaćemo to. U dodatku zahteva od 27 marta koji je delimično poverljiv zahtev Tužilaštva da se uvrste pismene izjave u skladu sa Pravilom 92 bis nalaze se konkretni detalji. Nadam se da je Odbrana došla do istog zaključka. Sada možemo da nastavimo po spisku...

ADVOKAT GUY-SMITH: Postoje još neka pitanja u vezi sa tom ispravkom i načinom na koji je Tužilaštvo zatražilo da se te informacije prezentiraju Pretresnom veću. Ne znam da li želite da sada o tome govorimo?

SUDIJA ORIE: Pa, zapravo uzeo sam sa sobom zahtev od 27. Marta, a ne njegovu ispravku, pa ako budemo imali još vremena, bilo bi bolje da sada završimo sa popisom dokaznih predmeta, pa onda nakon što za zapisnik pročitamo neke 92 sažetke, poslednje moje pitanje će biti da li ima još nekih proceduralnih stvari, gospodine Guy-Smith Tako, biće vremena za



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

vas gospodine Guy-Smith Sada smo na trećoj stani od kraja na P280. To je prvi od dokaznih predmeta Pappasa. Označeni su za identifikaciju. Jedan od problema je i to da brojevi ne idu ovde redom, no vi imate ovaj popis pa ako imate nekih prigovora, možda je najbolje da vi to prvo iznesete, pa ćemo mi te dokumente onda da pronađemo na listi i videćemo...

ADVOKAT EMMERSON: Jedna uvodna napomena. Kao što je slučaj sa drugim svedocima, naši dokumenti za unakrsno ispitivanje sada su dobili novi indeks u kome se nalaze i brojevi označeni za identifikaciju. Ja sam prošao kroz transkript unakrsnog ispitivanja i tamo gde sam našao P broj, nastojao sam to ... kažem u unakrsnom ispitivanju. Moja druga uvodna napomena: vi ste tokom glavnog ispitivanja otvorili pitanje o načinu na koji Tužilaštvo želi da uvrsti neke dokumente preko ovog svedoka. Konkretno, način glavnog ispitivanja gospodina Di Fazioa bio je takav da se svedoku pokažu jedan ili dva dokumenta bez da se ulazi u nekakvo značajno istraživanje njihovog sadržaja, nego samo da se identifikuje izgled, stil i prezentacija dokumenta i onda je on na osnovu toga nastojao da uvrsti i druge dokumente, bez da ispituje njihov sadržaj i relevantnost. Koliko se ja sećam vi ste tada od Tužilaštva zatražili da razmotri mogućnost da za strane u postupku i Pretresno veće označi u tim dokumentima ono na šta oni žele da se oslone, kako bi mogla da se razmotri relevantnost tih materijala pre nego što se donese odluka o uvrštavanju u spis. Ja nisam dobio nikakvo razjašnjenje od gospodina Di Fazioa s tim u vezi. No dozvolite mi da odem i korak dalje. Ako počnemo sa P280, ja bih sada želeo da naznačim koji od dokaznih predmeta koji slede nakon ovoga, bilo Tužilaštva bilo Odbrane, Odbrana nudi ili prihvata za uvrštavanje, jer smo se mi njima služili u unakrsnom ispitivanju. Drugim rečima, rešeno je pitanje njihovog značaja i sadržaja, iako je to napravila Odbrana u unakrsnom ispitivanju, a ne Tužilaštvo. Prva grupa su D63...

prevodilac: Ljubazno vas molimo da usporite gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Prva grupa su D62, D63 i D64. To su dokumenti koje je uvela Odbrana. D62 i D63 su ponuđeni na usvajanje. Mi vas pozivamo da ostavite D64 koji je prvi odlomak iz knjige Kaufmanna. To je dokument koji je bio obeležen za identifikaciju, ali ga nismo nudili na usvajanje.

SUDIJA ORIE: Da. To je opisano kao „knjiga“

ADVOKAT EMMERSON: Da.

SUDIJA ORIE: Ali to je odlomak knjige.

ADVOKAT EMMERSON: Samo da bude jasno. Četvrta stavka od dna ove tabele je D65 i to je takođe označeno kao odlomak i to je drugi odlomak. Kada je reč o oba ova odlomka naš



stav je isti. Mi ih ne nudimo na usvajanje. Relevantni delovi su predloženi svedoku i mogu da se označe u svrhu identifikacije.

SUDIJA ORIE: Mislim da ste vi u celosti pročitali te odlomke.

ADVOKAT EMMERSON: Upravo tako.

ADVOKAT EMMERSON: Ali u svrhu povezivanja sa transkriptom, bilo bi dobro da se oni obeleže u svrhu identifikacije.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Dokument kojim smo se bavili u unakrsnom ispitivanju je P305 i nema prigovora na njegovo uvođenje u spis. Sledeći je P316 i nemamo prigovora na njegovo usvajanje. Na sledećoj strani isto se odnosi i na P312, P309 i P284.

SUDIJA ORIE: Dozvolite da nađem P309. Samo trenutak.

ADVOKAT EMMERSON: Oni su jedan iza drugog i ja ih čitam upravo u tom redosledu kako se pojavljuju na listi gospođe sekretar To je na vrhu sledeće stranice. Počinje sa 313, osim ako vaš spisak nije drugačiji od mog.

(Pretrsko veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Ponovo sam s vama gospodine Emmerson. Izvolite nastavite.

ADVOKAT EMMERSON: Hvala vam. Dakle po redosledu koji je dala gospođa sekretar prvi dokument je P312, zatim P309, zatim, 309 bi trebalo da bude odmah posle 312.

SUDIJA ORIE: Samo trenutak, molim. Da. Sada sam na P284. To je poslednji dokument koji ste vi pomenuli.

ADVOKAT EMMERSON: Tako je. Zatim preskačemo tri. Sledeći relevantan dokazni predmet iz ove kategorije je P315.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: A onda P302.

SUDIJA ORIE: Da.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

ADVOKAT EMMERSON: Zatim sledeći P282.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Zatim P308.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Zatim P304.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Sledeći je P299.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Odmah iza njega je dokazni predmet P300.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: I zatim na istoj strani P294.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: I na poslednjoj stranici ima nekoliko dokumenata P292.

SUDIJA ORIE: P292.

ADVOKAT EMMERSON: To bi trebalo da bude prvi dokument na sledećoj stranici.

SUDIJA ORIE: Da. Da. Problem je u tome što su vaše stranice različite od mojih.

SUDIJA ORIE: P292.

ADVOKAT EMMERSON: Upravo tako.

SUDIJA ORIE: To je izveštaj o medijima.

ADVOKAT EMMERSON: Da. P291.

SUDIJA ORIE: Da, to je odmah sledeći dokument.



ADVOKAT EMMERSON: P290, odmah zatim.

SUDIJA ORIE: 290, da.

ADVOKAT EMMERSON: Zatim preskačemo tri.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: P283.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: P314.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: P310.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: I P281.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Ovim je završeno sve što se tiče P dokumenata, osim što postoje dva dokumenta koji nose P broj i oni su u okviru tabulatora unakrsnog ispitivanja u ime Haradinaja, ovog istog svedoka i oni se ne pojavljuju na ovom spisku. To su P277 i P280. Razlog zašto se P277 ne pojavljuje na spisku je to što je on uveden u spis tokom iskaza. Dakle obeležen u svrhu identifikacije i uveden u spis. Ali prema našoj evidenciji P280 je samo obeležen u svrhu identifikacije i nije uveden u spis.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: I mislim da to treba da bude na ovom spisku.

SUDIJA ORIE: Pitaćemo gospođu sekretar o ovom dokumentu P280. Da li možete da nas obavestite kakav je status dokumenta P280, koji se ne pojavljuje na spisku.

TUŽILAC DI FAZIO: Mislim da se pojavljuje.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: Pojavlja se? A gde je onda?

TUŽILAC DI FAZIO: Na samom početku.

SUDIJA ORIE: Da. P280, to je prvi.

ADVOKAT EMMERSON: Časni Sude, mislim da me je zbunilo to što brojevi ne idu redom. U tom slučaju to potpuno odgovara. I sada ovo ostavlja otvoreno samo pitanje preostalih dokumenata koji ne spadaju u ovu kategoriju, a koje smo razmatrali tokom glavnog ili tokom unakrsnog ispitivanja. Mi pozivamo Pretresno veće da postavi pitanje Tužilaštvu da objasni u čemu je relevantnost tog materijala i zašto treba da bude uvedeno u spis.

SUDIJA ORIE: Želeo bih da prvo pitam vas gospodine Emmerson. Vi ste se bavili dokumentima P62, P63, D64. Oni su relevantni.

ADVOKAT EMMERSON: Izvinite časni Sude...

SUDIJA ORIE: Ali nisu uvedeni u spis. To je prvi odlomak. Onda imamo...

ADVOKAT EMMERSON: Izvinite. Mogu li da vas prekinem časni Sude?

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Samo zbog transkripta, jer su ovde brojevi od ključnog značaja. U poslednjem komentaru vi ste rekli P62, P63.

SUDIJA ORIE: Ne, trebalo je da kažem D. Izvinjavam se zbog omaške. Dakle D62 i D63 Odbrana je koristila i dala na usvajanje. D64 je korišćen, ali nije ponuđen na usvajanje.

ADVOKAT EMMERSON: Tačno.

SUDIJA ORIE: To je Kaufmannova knjiga.

ADVOKAT EMMERSON: Tačno.

SUDIJA ORIE: Isto se odnosi na i D65. To je isto odlomak iz Kaufmannove knjige, ali nije predloženo za usvajanje, jer je sve pročitano svedoku. A sada imam D66 i D67. Jedan je video snimak a drugi je odlomak dokumenta od 8. septembra 1998. godine.

ADVOKAT EMMERSON: Da.



SUDIJA ORIE: Time se još nismo bavili. A pretpostavljam da, pošto je to uvela Odbrana, onda barem razmatrate te dokumente...

ADVOKAT EMMERSON: Mogu li da vam kažem šta je to.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Ja nudim na usvajanje oba.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Prvi, D66 je video snimak koji pokazuje gospodina Pappasa koji ide iza Kaufmanna koji se raspravlja ...

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Nemamo prigovora na to.

ADVOKAT EMMERSON: Hvala. Zatim D67 je dokument koji sam ja ponudio da se usvoji.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: On se nalazi u svežnju dokumenata Odbrane i to je tabulator 28. Tu je zabeležen datum nestanka ... da vidim samo da li su tu imena koja mogu da se pojave na otvorenoj sednici. Ne. Mislim da ne mogu. Reč je o nestanku jednog para Albanaca katolika. O njima je svedočio svedok 21. Pretresno veće se seća da je datum nestanka relevantan, da bi se utvrdilo, da li je svedok 21. bio kod kanala i video tela u polju,

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: A ovde je izveštaj vojnih posmatrača Evropske zajednice u kome je zabeleženo da se taj par vodi kao nestao.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Time se nismo bavili.

SUDIJA ORIE: Pa možda onda možemo da promenimo opis ovog dokumenta D67 i da to nazovemo odlomkom evidencije vojnih posmatrača Evropske zajednice, koji nosi datum 8. septembar 1998. godine.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

ADVOKAT EMMERSON: Da.

SUDIJA ORIE: U redu. Da vidimo sada šta još možemo da skinemo sa ovog spiska.

ADVOKAT EMMERSON: Mogu li da samo da dodam još dve stvari?

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Pre svega, vi ćete se setiti da je tokom unakrsnog ispitivanja gospodina Pappasa emitovan snimak BBC o srpskom napadu na Glođane/Gillogjan i Rznić/Irznij od 12. avgusta i to se pojavljuje u transkriptu na stranici 4284, red 19. Tačno je tu emitovan taj video snimak. On nije obeležen u svrhu identifikacije u to vreme i ja bih zamolio da se to obeleži u svrhu identifikacije i nudim ga na usvajanje

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Zajedno sa transkriptom.

SUDIJA ORIE: Gospodo sekretar ...

TUŽILAC DI FAZIO: Mi nemamo prigovor u odnosu na video snimak.

SUDIJA ORIE: Mislite na snimak BBC?

TUŽILAC DI FAZIO: Tako je. Nemamo prigovora.

SUDIJA ORIE: Gospodo sekretar, to će biti broj?

sekretar: Časni Sude to će biti dokazni predmet D69.

SUDIJA ORIE: D69.

ADVOKAT EMMERSON: I poslednji...

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: U svrhu pojašnjenja. P299 i P300, trenutno tražim reference za te dokumente, oba se nalaze na spisku. Nisam siguran na kojoj od vaših stranica se nalaze.

SUDIJA ORIE: P 299. To je procena o teritorijalnoj kontroli OVK.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

ADVOKAT EMMERSON: Tačno.

SUDIJA ORIE: A drugi, P300...

ADVOKAT EMMERSON: P300.

SUDIJA ORIE: ...je sledeći na listi. Nastavak procene R025-4294, procena o komandovanju i rukovođenju OVK.

ADVOKAT EMMERSON: To je u stvari jedan dokument. Drugim rečima greškom su uvedeni u elektronski sistem kao dva odvojena dokumenta. U stvari je reč o jednom dokumentu koji može da se posmatra zajedno. Prema tome kada je Pretresno veće dobilo indeks koji je uložen u odnosu na tabulator 6, a to je svežanj koji je koristila Odbrana u unakrsnom ispitivanju, P299 i P300, su u stvari dva broja i dve kompjuterske stavke za isti dokument i možda je sad malo kasno da se to popravi.

SUDIJA ORIE: Hvala za te dodatne napomene. Možemo li prvo da pokušamo da se usredsredimo na dokazne predmete koje je uvela Odbrana. Mogu li da zamolim Tužilaštvo, da vidimo da li ima nekih prigovora. Počeću sa D63.

TUŽILAC DI FAZIO: Nemamo prigovora na taj dokument, ni na sledeći D62.

SUDIJA ORIE: Dakle D63 i D62 se uvode u spis.

TUŽILAC DI FAZIO: Nemamo primedbi ni na odlomak.

SUDIJA ORIE: Mogu li prvo da...

TUŽILAC DI FAZIO: Izvinite.

SUDIJA ORIE: Da. Ali odlomak se ne nudi na usvajanje. Prema tome D64 se ne nudi na usvajanje i ne moramo da vas pitamo da li ulažete prigovor na to. Zatim prelazim na D66. To je video snimak sa gospodinom Pappasom u pozadini.

TUŽILAC DI FAZIO: Nemamo prigovor časni Sude.

SUDIJA ORIE: D66 se uvodi u spis. D67, to je odlomak iz evidencije vojnih posmatrača Evropske zajednice. Ima li prigovora na to?

TUŽILAC DI FAZIO: Ne. Nemamo prigovora časni Sude.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: Onda se D67 uvodi u spis. D69 je video snimak BBC o napadu na Glođane/Gllogjan. Da li imate prigovora na to?

TUŽILAC DI FAZIO: Ne mogu da ga nađem.

SUDIJA ORIE: To je gospodin Emmerson uveo pre dva minuta.

TUŽILAC DI FAZIO: Da.

SUDIJA ORIE: To se ne pojavljuje na spisku, a gospođa sekretar mu je dodelila broj D69.

TUŽILAC DI FAZIO: U svakom slučaju Tužilaštvo nema ništa protiv uvođenja video snimka BBC-a.

SUDIJA ORIE: Onda se i D69 uvodi u spis. Mislim da smo se sada pozabavili svim dokaznim predmetima Odbrane koji se nalaze na spisku. A sada bih želeo da pogledamo spisak dokaza Tužilaštvo, ali ćemo ostaviti po strani sve dokazne predmete Tužilaštva za koje je Odbrana zatražila dodatnu argumentaciju Tužilaštva u vezi sa relevantnošću tih dokumenata, to jest šta bi to značilo ako bi se ti dokumenti uveli u spis. Čuli ste šta je rekao gospodin Emmerson Prvo nam recite, da li imate nešto protiv da uložite dodatnu argumentaciju o ovim dokumentima, koji još nisu uvedeni.

TUŽILAC DI FAZIO: Mi se slažemo s tim i upravo zbog toga smo se i obratili Pretresnom veću jer je Pretresno veće tražilo od nas da se na taj način bavimo ovim pitanjem.

SUDIJA ORIE: Onda da prođemo spisak, jer mogli bismo da uvedemo sve ostale dokumente.

TUŽILAC DI FAZIO: Da.

SUDIJA ORIE: Da. Dakle imamo P280 koji čeka dodatnu argumentaciju. Isto to važi za P307. Isto to važi za P293. Na P305 ne ulaže se prigovor i to se uvodi u spis. Mislim da svi mogu jasno da prate ovaj spisak. P298 čeka dodatnu argumentaciju. P316 se uvodi u spis. P313 čeka dodatnu argumentaciju. P312 se uvodi u spis. P309 se uvodi u spis. P284 se uvodi u spis. P287 čeka dodatnu argumentaciju Tužilaštva. P297 čeka dodatnu argumentaciju Tužilaštva. P296 čeka dodatnu argumentaciju. P315 se uvodi u spis. P302 se uvodi u spis. P301 -- da, P301 čeka dodatnu argumentaciju Tužilaštva. P282 se uvodi u spis. P306 čeka dodatnu argumentaciju. P308 se uvodi u spis. P311 čeka dodatnu argumentaciju. P304 se uvodi u spis. P303 čeka dodatnu argumentaciju Tužilaštva. Gospođa sekretar, kako da od P299 i P300 ponovo napravimo jedan dokazni predmet? Oni su uvedeni u spis i Pretresno



veće i gospođa sekretar će kasnije da rasprave, koji će se konačni broj dodeliti tim dokumentima i strane će biti obavestene o tome. P295 čeka dodatnu argumentaciju Tužilaštva. P294 se uvodi u spis. P285 čeka dodatnu argumentaciju Tužilaštva. P292 se uvodi u spis. P291 i P290 se uvode u spis. Zatim P289 čeka dodatnu argumentaciju Tužilaštva. Isto važi za P288 i za P286; dok P283 se uvodi u spis. P314 se uvodi u spis. P310 se uvodi u spis. I P281 se takođe uvodi u spis. Mislim da smo prošli ceo spisak, ako nisam napravio neku grešku. Možemo da pređemo na P327, a to je izjava Shemsedina Cekaja po Pravilu 92 ter. Da li imate prigovora na to? Vidim da Odbrana nema prigovor. Onda se i P317 uvodi u spis. Mislim da smo sada prošli kroz ceo spisak, koji je pripremila gospođa sekretar.

ADVOKAT EMMERSON: Samo jedan zaključni komentar, ako mogu...

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: U vezi sa Pappasovim dokumentima. U mnogim slučajevima konkretan broj po Pravilu 65 ter, koji sada imaju P broj, se u stvari sastoje od jednog kompleta dokumenata, a Odbrana je samo jedan od tih dokumenata odabrala i obeležila u svrhu unakrsnog ispitivanja. Videće se jasno iz indeksa napravljenog za unakrsno ispitivanje koju stranicu iz tog dokaznog predmeta je Odbrana uzela i stavila u tabulator 3. Ali možda bi bilo dobro zbog apsolutne jasnoće da u tim konkretnim slučajevima Odbrana izdvoji te stranice i zamoli Pretresno veće da dodeli broj za te konkretne stranice. Ali umesto da to radimo danas, da li bih mogao do sutra da priprelim jedan kratak spisak tih dokumenata i u odgovarajućem trenutku pokrenem to pitanje, kako bi se to raščistilo?

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: I još jedna stvar, postoji značajan broj stavki u vezi sa ovim dokumentima, gde je opis koji je dat i u nekim slučajevima ...

SUDIJA ORIE: Da. Ja ću predložiti sledeće: ako postoji predlog da se popravi opis tog dokumenta, onda bi najbolje bilo da se napravi tabela koja bi se predočila Pretresnom veću i na kojoj bi se jasno označilo koja izmena se sugeriše, tako da bismo mogli da vidimo šta je to prvobitno bilo, i šta se može izbaciti ili preformulisati, dakle da bismo mogli da pratimo te promene i možda da vidimo koje opcije vi sugerišete, kako bi stvari postale jasnije.

ADVOKAT EMMERSON: Ako bi to učinilo da stvari budu jasnije i prikladnije, ja mogu sada da se pozabavim tim dokumentima, iz kojih su izvučene konkretne stranice i možda da to uđe u transkript, a onda da možemo da ih označimo i usvojimo kao D brojeve. Ili mogu to da uradim napismeno, kako više odgovara časnom Sudu.



SUDIJA ORIE: Ja bih sugerisao da to uradite napismeno. Ja nemam ništa drugo na svom dnevnom redu osim sledećeg. Mislim da je Pretresno veće primilo nekoliko zahteva za izdavanje subpoena. Da li ijedan od timova Odbrane želi da odgovori na ove podneske. Vidim da ne želite i to s tri strane odmahivanje glavom. Prema tome Pretresno veće će nastaviti na osnovu ovih zahteva. Zatim ima dve izjave po Pravilu 92 ter, koje treba da se pročitaju u zapisnik. Ako je to tačno, gospodine Re, onda vas pozivam da to pročitate u zapisnik.

TUŽILAC RE: Da. Hvala vam. Prva je u vezi sa svedokom 29, koji je svedočio 26. aprila a u transkriptu to je stranica 3475 do 3495, i na osnovu Pravila 92 ter, reč je o dokaznom predmetu P263. Zbog transkripta, rezime njegove izjave po Pravilu 92 ter je sledeće. Sastoji se iz devet paragrafa koji se tiču učešća u osnivanju i ranoj organizaciji oružanih snaga Republike Kosovo, takođe poznate kao FARK. Svedok je lično učestvovao u FARK-u u vreme osnivanja 1991. i 1992. godine. Svedok se preselio sa Kosova u Albaniju, gde je postao vojnik pod komandom Sali Cekua. Početkom 1993. osnovane su Oružane snage Kosova. FARK je povezan ...

SUDIJA ORIE: Da, ja...

TUŽILAC RE: „Sa Demokratskim savezom Kosova, LDK. Između 1993. i 1996. FARK nije fizički postojao kao oružana snaga. U to vreme svedok je učestvovao u prikupljanju imena ljudi kao pogodnih kandidata, koji bi mogli da stupe u FARK i bavio se nabavkom i skladištenjem oružja. Približno negde 1997. FARK je počeo da izdaje uniforme i osnovani su štabovi u Tirani u Albaniji. Ahmet Krasniqi, Ministar odbrane Vlade Kosova postavio je Tahira Zemaja za komandanta FARK-a, zaduženog za zonu Dukadin/Dukagjini. Ukupno 21 osoba, a svako od njih je bio iskusni profesionalni vojnik, je odabrana za oficire FARK-a.“ Ovim je završen rezime izjave svedoka 92. Druga izjava se tiče Shemsedina Cekaja koji je svedočio ...

ADVOKAT EMMERSON: Izvinite što prekidam, ali pre nego što gospodin Re nastavi, nikad nisam siguran koja će se ispravka napraviti u transkriptu, a koja neće. Red 21. strana 52, gospodin Re je čitao transkript, pa piše kao da sam ja to govorio.

SUDIJA ORIE: Ne. Samo da znate, vi svakako nećete biti zabeleženi u istoriji kao neko ko je čitao izjave po pravilu 92 ter u ime Tužilaštva. Gospodine Re, izvolite nastavite.

TUŽILAC RE: Drugi je Shemsedin Cekaj koji je svedočio 16. i 17. maja 2007. godine. Stranice transkripta 4378 do 4513. Po Pravilu 92 ter to je broj P317. Reč je o sažetku zbog transkripta. Primećujem da svi prevodioci imaju kopiju tog sažetka koji čitam. „Shemsedin Cekaj je rođen u Rzniću/Irzniciq 1958 godine. Nakon završetka srednje škole u Dečanima/Dečan pohađao je vojnu akademiju u Beogradu. Nakon završetka studija na



Akademiji 1981. Godine, služio je u JNA u Negotinu u Srbiji, sve dok nije bio demobilisan 1992. godine. U vreme demobilizacije imao je čin kapetana I klase. Od 1992. do početka 1998. svedok je živeo u Peći/Pejë sa svojom porodicom i radio je u civilnom sektoru. Prvi put je saznao za javno pojavljivanje OVK kada je na TV video trojicu maskiranih pripadnika OVK kako prisustvuju pogrebu jednog učitelja u Laušama/ Llaushë 28. novembra 1997. Napad na porodicu Jašari od 5. do 7. marta u Prekazu/Prekazi je bio prvi razlog koji je motivisao svedoka da pristupili OVK. Svedok je doneo odluku da se priključi OVK, nakon što je došlo do napada na porodično imanje Ramusha Haradinaja 24. marta 1998. Posle 24. Marta, svedok je viđao uniformisane vojnike OVK na ulicama. U neko doba na početku 1998, verovatno pre napada na Prekaze/Prekazi, svedok je učestvovao u velikim javnim demonstracijama koje su održane na autobuskoj stanici u Dečanima/Dečan. Otprilike 30 do 40 hiljada ljudi okupilo se tamo, kako bi pružilo javnu podršku OVK. U to vreme po svedokovim rečima 'mogao se namirisati rat na Kosovu'. Nakon napada 24. Marta, OVK u selima u zoni Dukadžin/Dukagjini se mobilisala i organizovala odbranu. Sredinom maja svedok se preselio u Rznić/Irznj. Tog dana kada je došao, imao je sastanak sa članovima štaba OVK za Rznić/Irznj. Na tom sastanku saznao je da je OVK u Rzniću/Irznju dobro organizovana. Već su pripremili rovove, pripremili jedinice i obučili vojnike. OVK Rznića/Irznja je već osnovao komandnu strukturu. Međutim, s obzirom da je svako u OVK bio dobrovoljac, ta struktura nije bila do kraja realizovana. Ukupni broj vojnika OVK u Rzniću/Irznju varirao je između 120 i 170 osoba, zavisno od okolnosti. Sredinom maja OVK je imala otprilike po jedan komad naoružanja za svako od 350 domaćinstava u tom selu. U to vreme većina vojnika OVK u Rzniću/Irznju bila je smeštena zapadano od Rznića/Irznja na putu Rznić/Irznj – Prilep/Prelep. To je bio sekundarni odbrambeni položaj u slučaju da se probije linija fronta kod Prilepa/Prelep. U junu su se vojnici približili frontu kod Prilepa/Prelep i *Grdaje* kako bi pojačali linije na frontu. Onog dana kada se svedok preselio u Rznić/Irznj prisustvovao je jednom velikom sastanku u Glođanima/ Gllogjan. Predstavnici seoskih štabova OVK iz gotovo svih sela iz područja Dukadžin/Dukagjin i bili su prisutni na tom sastanku. Međutim predstavnici sela sa zapadne strane tog puta nisu mogli da prisustvuju zbog sukoba koji se vodio. Sastanak je otvorio Ramush Haradinaj. Oko 25. do 27. maja došlo je do srpske ofanzive na teritoriji OVK sa severa i sa zapada. Srpske snage stigle su od Kruševca/Krushevc i Vranovca/Vranoc na severu, pre nego što su se ponovo povukle. Pokušale su da zauzmu i Prilep/Prelep i Rastavicu/Rastavicë na zapadu, ali nisu u tome uspele. Dana 3. juna 1998. godine Sali Veseli, bivši oficir JNA, kojeg je svedok od ranije poznao, doputovao je na Kosovo iz inostranstva i otišao u Glođane/ Gllogjan kako bi se sastao sa Ramushem Haradinajem. Održan je sastanak u štabu OVK u Glođanima/ Gllogjan gde su prisutni Ramush Haradinaj i svedok upoznali Salija Veselija sa situacijom. Dogovoreno je da će Veseli otići u Junik/Junik, jer je to bio jedan strateški položaj na komunikaciji za snabdevanje između Albanije i područja Dukadžin/Dukagjini. Oko 24. juna 1998. godine svedok je bio prisutan na jednom sastanku u Jablanici/Jabllanicë u kući Lahi Brahimaja. Sastanku su između ostalih prisustvovali Ramush Haradinaj, Sali Veseli, Rrustem Tetaj, Skender Rexhahmetaj, Lahi Brahimaj, Nazmi Brahimaj i Rexhep Selimi. Rexhep



Selimi se predstavio kao predstavnik Glavnog štaba. Na tom sastanku pojavila su se dva kandidata za komandanta područja Dukadžin/Dukagjini, Ramush Haradinaj i Lahi Brahimaj. Održano je glasanje i za komandanta je izabran Ramush Haradinaj, dok je Lahi Brahimaj postao zamenik komandanta. Međutim otprilike dve nedelje kasnije svedoku je rečeno da je Ramush Haradinaj na mesto svog zamenika umesto Lahi Brahimaja stavio Nazmi Brahimaja. Krajem juna 1998. Stigla je jedna grupa vojnika iz Albanije. Ta je grupa bila nazivana FARK, ali je svedok smatrao delom OVK. Svedok je poznavao Tahira Zemaja iz vremena dok je bio u JNA i bio je entuzijastičan zbog dolaska ove grupe vojnih profesionalaca. Početkom jula došlo je do promene položaja svedoka unutar OVK. 12. jula 1998. godine formirane su tri brigade: 131, kojoj je na čelu bio Nazif Ramabaja, smeštena u Baranu/Baran, 132. kojoj je na čelu bio svedok i koja je bila smeštena u Bardniću/Bardhaniq/Žabelj/Zhabel i 134. kojoj je čelu bio Tahir Zemaj i koja je bila smeštena u Prapaćanu/Papracane. Došlo je do još jedne srpske ofanzive, koja je počela ujutro 11. avgusta 1998. Srpske snage došle su sa istočne strane puta Dečani/Dečan – Đakovica/Gjakovë. Ušle su u Babaloć/Baballoq, Rastavicu/Rastavicë i Crni breg/Carrabreg. Stigle su do Glođana/Gllogjan, Dubrave/Dubravë i Šaptelja/Shaptej. Svedok je mislio da je njihov cilj da ostvare kontrolu na pravcu uz put Glođane/ Gllogjan – Rznić/Irznik – Beleg/Beleg – Dečani/Dečan i da unište sela koja su zauzeli usput. Kako su oni ušli u to područje, OVK se zajedno sa civilnim stanovništvom povukla u sela u zaleđu tog područja, gde su se vodile borbe, kao što su Kodralija/Kodrali, Požar/Pozhar, Brolić/Broliq, Ljunbarda/Lumbardh, i *Lluka e Ulet*. OVK je pružila ograničeni otpor ovoj ofanzivi zbog nedostatka artiljerije i municije. Srpske snage povukle su se uveče 11. avgusta 1998. i ponovo ušle u to područje popodne sledećeg dana. Vratili su se u ista ona sela u kojima su bili i prethodnog dana, spaljujući ostatke kuća u tim selima. To je obeležilo kraj te ofanzive, nakon čega se OVK vratila na svoje prethodne položaje“.

SUDIJA ORIE: Da, gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Samo zbog zapisnika, želim da kažem da sažetak koji je gospodin Re sada pročitao, konkretno na strani 56, red 19, nije podržan iskazom svedoka koji je on dao pod zakletvom. Naime, svedok je naveo druge datume u vezi s time.

SUDIJA ORIE: Svrha čitanja ovih izjava po Pravilu 92 ter, je da se javnost upozna s njihovim sadržajem, kontradiktorno ili ne, to je više komentar a ne nešto drugo. Gospodin Re je učinio ono što se od njega očekivalo, a oni koji prate postupak su mogli da primete da je došlo do neke kontradikcije. Naravno, izjavama po Pravilu 92 ter, to daje novo svetlo u tom pogledu, da li svedok daje iste odgovore.

ADVOKAT EMMERSON: To je razlog zbog koga sam to pomenuo.

SUDIJA ORIE: Istovremeno, nije moguće sto posto garantovati, da neće biti kontradikcija. Sada je to u zapisniku i ako se takve stvari budu događale, onda će strane skrenuti pažnju Pretresnom veću na to. Gospodine Re, uvek je teško pronaći pravu meru između



obaveštavanja javnosti i davanja toliko detalja. Ovo je bio prilično detaljan sažetak po Pravilu 92 ter. Pretresno veće bi bilo zadovoljno i sa jednim opštijim utiskom o tome o čemu je svedok svedočio. A oni koje stvarno zanimaju sve pojedinosti morali bi nekako doći do same izjave ili našeg zapisnika. A sada jedna stvar, koja nije na rasporedu, ali ću je na kratko pokrenuti. Pretresno veće je upravo dobilo primerke predloga koje je Tužilaštvo poslalo Odbrani a u vezi sa usaglašenim činjenicama. Pretresno veće sada situaciju shvata ovako: da su to predlozi, da to nije konačni rezultat dogovora i razgovora. Uopšteno govoreći Pretresno veće bi bilo vrlo zainteresovano da zna kakav je napredak postignut, ali nas ne zanima tačno šta od predloga nije prihvaćeno. Sami pregovori između strane su nešto o čemu Pretresno veće ne želi da bude informisano. Dakle, bićemo zadovoljni izveštajem o napretku, ali bez pojedinosti. Pretresno veće to nije čitalo niti će čitati. Pretresno veće samo zanima kako će izgledati konačni spisak. Želim sada da podstaknem stav, da što je moguće ranije naprave takav spisak usaglašenih činjenica, jer je takav spisak nešto što je korisno i Pretresnom veću i stranama, kako se ne bi morali izvoditi dokazi upravo o tim pitanjima. Ako nakon izvođenja dokaza Tužilaštvo dođe do spiska usaglašenih činjenica ... u tom slučaju ta svrha se više ne bi ni mogla ispuniti. Zato i podstičem strane da to završe što je moguće pre.

ADVOKAT EMMERSON: Ako mogu, kao prvo, da kažem, da smo napravili znatan napredak, koji se i dalje nastavlja. Mislim da neće biti nekih značajnijih prepreka da ostvarimo ovo što ste rekli. Verovatno se sećate časni Sude, da je pre nekoliko nedelja, mislim da je to bilo pre Uskršnjeg raspusta, da sam pokrenuo niz administrativnih pitanja. Među drugima je bilo i to da se od Tužilaštva zatraži da detaljnije odgovori na vojne usaglašene činjenice, koje je Odbrana dostavila u dokumentaciji koja je išla u prilog dokumentima pre samog početka suđenja. Gospodin Re je tada rekao, da nije imao vremena da odgovori, ali je potrebno dodatno razjašnjenje toga. Mogu li ponovo da zamolim da to nekako dobije prioritet, jer imajući na umu ovo što ste rekli, to je način da se smanji broj dokaza, koji se izvode usmenim putem.

SUDIJA ORIE: Gospodin Re, da li možete da nam kažete, gde je to na vašoj listi prioriteta i da li može možda da napreduje na toj listi?

TUŽILAC RE: Mi se time bavimo, ali neću vam govoriti o čemu se radi. Pokušavamo da to uobličimo tako, da se može uključiti u presudu bilo kakva da ona bude. To je ono što pokušavamo da pregovorima ostvarimo, da bude prihvatljivo svim stranama, kako bi se to moglo direktno uključiti u presudu, za koju to nije potrebno dalje kvalifikovati.

SUDIJA ORIE: Bilo bi dobro da se to dobije u takvom formatu, ali ono što je Pretresnom veću najvažnije je da dođe do usaglašavanja između strana, a to kako da se to uključi u presudu je nešto što Pretresno veće ceni, međutim treba da se fokusirate na rezultate, a ne na formu. Ima li još kakvih proceduralnih pitanja koje bismo mogli da sada pokrenemo?



ADVOKAT EMMERSON: Što se mene tiče, samo još jedno. Nakon završetka sednice prošlog četvrtka i razgovora između strana vezanih za raspored za ovu nedelju, Odbrana i Tužilaštvo su se sastali u vezi sa planiranjem svedoka. Gospodin Re je e-mailom poslao imena dva svedoka koji su zakazani za sledeću nedelju. Pre nego što pomenem njihova imena, zanima me da li postoji neki molba za primenu zaštitnih mera, za bilo kog od njih dvojice? (...) *(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)* (...)... barem ih Odbrana nije dobila. U kojem bi se videlo koji će biti opseg i priroda njegovog iskaza. Pre nego što uđem u pojedinosti, želeo bih Tužilaštvu i Pretresnom veću da dam do znanja, da zavisno od sadržaja izjave koju ćemo dobiti, moglo bi se reći da smo sada u situaciji u kojoj je prekasno reći, da bi se neki novi dokazi mogli uključiti, a da se taj svedok pozove sledeće nedelje, jer bi nam možda bilo potrebno da vršimo istragu. Ja sam tražio razjašnjenje od Tužilaštva o tome, da li će izjava biti odraz tog iznervjua u svojstvu osumnjičenog. Nisam dobio odgovor. Nisam dobio garancije. Dakle, želeo bih sada da jasno kažem da je ovako kasno dostavljanje izjave nekog ko je intervjuisan kao osumnjičeni, verovatno nešto što će izazvati potrebu za istragom i da smo to već odavno rekli Tužilaštvu, tako da kada svedok bude pozvan, ja jednostavno ne mogu da prihvatim da se nađemo pred takvom situacijom. Slično važi i za Jakupa Krasniqija. Nemamo izjave, iako je on svedočio u predmetu Limaj i postoji transkript. Neću iznositi svoj stav u vezi sa tim, dok ne vidim izjavu koju Tužilaštvo ima nameru da nam dostavi.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja želim da se priključim ovim komentarima u vezi sa ta dva svedoka.

SUDIJA ORIE: Vidim da i Odbrana gospodina Brahimaja čini isto. Gospodine Re, da li biste mogli da Odbrani date informacije, na osnovu kojih oni neće biti u situaciji, da traže dodatno vreme.

TUŽILAC RE: Situacija je takva da ponovo razgovaramo s njim na isti način kao i prošli put. Dakle, imamo razgovor sa osumnjičenim. Mi ćemo snimak tog intervjuja dostaviti i to sutra.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Ja sam gospodinu Reu rekao pre šest ili sedam nedelja, kada mi je rekao, da bi taj čovek mogao da bude svedok u ovom predmetu, da kad budemo znali šta je Tužilaštvo saznalo od njega, da će nam biti potreban jedan period za istragu. Mislim da je jako malo verovatno, da ćemo se tim svedokom moći pozabaviti sledeće nedelje.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, pre nego što nastavimo, treba napraviti jednu redakciju. Naime ovom prvom svedoku o kome ste govorili, trebalo bi dodeliti pseudonim, koliko sam ja shvatio predpretni postupak. Dakle, da prvo to proverimo. Gospođu sekretar da li se radi ...



ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da je to 37.

SUDIJA ORIE: Da, mislim da je bio 37. Slažem se. Gospođo sekretar to je strana 60. red 20. pa sve do ...

TUŽILAC DI FAZIO: Ako časni Sud dozvoljava.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja sam odgovoran za tog svedoka. Ja sam dao pogrešnu informaciju gospodinu Reu i preuzimam na sebe odgovornost.

SUDIJA ORIE: Pa to je problem za svedoka, a ne za Pretresno veće.

ADVOKAT EMMERSON: Ako je gospodin Di Fazio taj, koji će ispitivati svedoka, onda on možda zna da li će zatražiti zaštitne mere tokom njegovog iskaza.

SUDIJA ORIE: Da, ali prva stvar koja nas sada zanima je to, da kažete da ćete sutra dostaviti snimak. Naravno Odbrana će onda videti šta se iz toga može izvući. A kasnije ćemo možda morati ... možda bolje da ne anticipiramo šta će se desiti. Vi ćete sutra dobiti taj snimak. A ovaj drugi svedok koga je pomenuo gospodin Emmerson ?

TUŽILAC RE: Gospodin Di Fazio mi u vezi s ovim prvim kaže, da u onom što mu je dosad svedok rekao, nema ničeg novog u vezi sa našom argumentacijom. Dakle mi ćemo nastaviti razgovor s njim. Mi smatramo da neće biti ničeg što zahteva dalju istragu. Kada je reč o drugom svedoku, ja sve do sutra neću moći da obavestim Pretresno veće, jer danas ćemo razgovarati i sa tim svedokom. Da li se i u njegovoj izjavi nalazi bilo šta što već nije dostavljeno Odbrani ...

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar. Gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da. Postoje dva pitanja. Jedno je, preostalo otvoreno pitanje prevoda izjave gospodina Pappasa. Nas interesuje u kojoj fazi je taj prevod. Mi tek treba da dobijemo tu izjavu.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Koliko sam shvatio, to je nešto što treba još da prođe neku proceduru i nadamo se da će to biti gotovo danas popodne.

SUDIJA ORIE: U redu.

ADVOKAT GUY-SMITH: Drugo pitanje je, pitanje koje je ranije pokrenuto u vezi sa ispravkom koja je zavedena. U ovom trenutku ne znam da li Pretresno veće želi da mi odgovorimo na taj konkretni dokument ili ne. Ako pogledamo napomene Pretresnog veća, čak iako treba da se bavimo konkretnim paragrafima, čije uvođenje je zatraženo od strane Tužilaštva po Pravilu 92 bis, mislim da je ipak reč o istoj analizi, jer ako istražitelji ne mogu barem da potvrde da su izjave svedoka istinite i tačne i da tačno odražavaju ono što je svedok rekao i šta bi rekao da ga ponovo ispituju, onda ne možemo da govorimo o njihovom uvođenju. Mislim da to ostaje naš stav za sada.

SUDIJA ORIE: Mi tek treba da pogledamo te konkretne paragrafe. Mi to još nismo uradili. Odbrana naravno treba da ima mogućnost da odgovori na taj podnesak i da kaže da li želi da se te ispravke uključe ili ne. Pretresno veće je već ranije zatražilo pojašnjenje i izrazilo je svoju zabrinutost, ali ta zabrinutost je bila u stvari greškom. ... ako postoji nešto drugo čime je Odbrana zabrinuta, ona to može da učini u svom odgovoru.

ADVOKAT GUY-SMITH: U redu.

SUDIJA ORIE: Pretresno veće u ovom trenutku ne traži nikakvo dalje razjašnjavanje.

ADVOKAT GUY-SMITH: Vrlo dobro. Mi ćemo to i uraditi.

SUDIJA ORIE: Da. Izvolite. Gospodine Emmerson

ADVOKAT EMMERSON: Žao mi je što se vraćam na pitanje svedoka za narednu nedelju. Želim da pomenem još jedno zaključno pitanje, ali bih to morao da uradim na zatvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Da. Uradićemo to na privatnoj sednici.

ADVOKAT EMMERSON: Na privatnoj sednici.

(privatna sednica)



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ne znam da li će to da pomogne Pretresnom veću, ali ja bih želeo da se vratim na onu ispravku na trenutak. Kako je trenutno sačinjena, mislim, na osnovu mog pravnog iskustva da to treba da bude izbačeno, jer je reč o celini svih izjava i mislim da bi bilo ispravnije da Tužilaštvo ponovo podnese podnesak sa konkretnim paragrafima koje želi da uvede po Pravilu 92 bis, koji se prilažu izjavama onih istražitelja. Ne znam da li će to olakšati život ili ne, ali to je jedno od pitanja kojim bi se trebalo pozabaviti u odgovoru. Ne mogu se samo pominjati reference o referencama, a da se pri tome strane ne upoznaju sa konkretnim dokazima, koji se žele uvesti. Mislim da to pitanje treba dalje razjasniti.

SUDIJA ORIE: Hvala što ste se pozabavili ovim. Molim vas da to unesete i u svoj pismeni odgovor. Da li ima još nešto?

ADVOKAT EMMERSON: Pa samo kratko, jedno drugo pitanje. Pretresno veće je pokrenulo pitanje dokaza Zyrapi i njihove nedoslednosti, koje je proizašlo iz ispitivanja situacije do koje se došlo. Mislim da je reč o jednoj identifikaciji u tabeli, koja je priložena argumentima Odbrane, da je u stvari došlo do numeričke greške u brojevima koji su tu. Mislim da dokumenti koji su identifikovani u podnesku Odbrane ne odgovaraju stavu koji je Odbrana zauzela u odnosu na jedan mali broj dokumenata. I u stvari kada je Pretresno veće donelo principijelnu odluku u odnosu na 99 dokumenata, u vezi s kojima je postignuta saglasnost i pozvalo gospođu sekretar da se obrati Odbrani tražeći detalje u vezi s njima, ona je ukazala na grešku u podnesku Odbrane i ja za to preuzimam odgovornost. Do sutra ćemo priložiti ispravku na to, i ja mislim da će Pretresno veće, kada mi damo našu ispravku, videti da je reč u stvari o jednoj numeričkoj grešci.

SUDIJA ORIE: Moje uputstvo gospođi sekretar je, da ne treba da dovrši svoj posao, dok ne dobijemo tu ispravku. Dakle da sačekamo vaš dalji podnesak.

ADVOKAT EMMERSON: To ni na koji način ne menja odluku Pretresnog veća i pitanje dogovora između strana. To je samo pitanje brojeva.

SUDIJA ORIE: Da. Ako bismo sada nastavili, onda bismo bili u opasnosti da se to pretvori ili u komediju grešaka ili u tragediju grešaka, zavisi kako se gleda. Ako nema ni jednog hitnog pitanja, kojim bi trebalo da se pozabavimo, prekidamo do sutra u 9.00 časova u ovoj istoj sudnici. Nastavićemo sa iskazom gospodina Croslanda. Završavamo sa radom za danas.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

Sednica je završena u 12.24 h.

Nastavlja se u sredu, 23. maja 2007. godine, u 09.00 h.

Fond za humanitarno pravo



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje